



CLATRONIC®

Bedienungsanleitung/Garantie

Gebruiksaanwijzing/Garantie • Betjeningsvejledning/garanti
 Mode d'emploi/Garantie • Instrucciones de servicio/Garantía
 Manual de instruções/Garantia • Istruzioni per l'uso/Garanzia
 Instruction Manual/Guarantee • Instrukcja obsługi/Gwarancja
 Návod k použití/Záruka • A használati utasítás/garancia
 Руководство по эксплуатации/Гарантия

Kaffeeautomat

Koffie automaat • Kaffemaskine
 Cafetière automatique • Máquina automática de café
 Maquina de café • Macchina da caffè
 Coffee Machine • Automat do kawy
 Kávovar • Automata kávéfőző
 Автоматическая кофеварка



KA 2508

CE

D**Allgemeine Sicherheitshinweise**

- Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes die Bedienungsanleitung sehr sorgfältig durch und bewahren Sie diese inkl. Garantieschein, Kassenbon und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf.
- Benutzen Sie das Gerät ausschließlich für den privaten und den dafür vorgesehenen Zweck. Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Benutzen Sie es nicht im Freien (außer es ist für den bedingten Einsatz im Freien vorgesehen). Halten Sie es vor Hitze, direkter Sonneneinstrahlung, Feuchtigkeit (auf keinen Fall in Flüssigkeiten tauchen) und scharfen Kanten fern. Benutzen Sie das Gerät nicht mit feuchten Händen. Bei feucht oder nass gewordenem Gerät sofort den Netzstecker ziehen. Nicht ins Wasser greifen.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel) wenn Sie das Gerät nicht benutzen, Zubehörteile anbringen, zur Reinigung oder bei Störung.
- Betreiben Sie das Gerät **nicht** unbeaufsichtigt. Sollten Sie den Arbeitsplatz verlassen, schalten Sie das Gerät bitte immer aus, bzw. ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel).
- Um Kinder vor Gefahren elektrischer Geräte zu schützen, sorgen Sie bitte dafür, dass das Kabel nicht herunter hängt und Kinder keinen Zugriff auf das Gerät haben.
- Prüfen Sie Gerät und Kabel regelmäßig auf Schäden. Ein beschädigtes Gerät bitte nicht in Betrieb nehmen.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst, sondern suchen Sie bitte einen autorisierten Fachmann auf. Um Gefährdungen zu vermeiden, ein defektes Netzkabel bitte nur vom Hersteller, unserem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person durch ein gleichwertiges Kabel ersetzen lassen.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör.
- Beachten Sie bitte die nachfolgenden „Speziellen Sicherheitshinweise...“.

Spezielle Sicherheitshinweise für dieses Gerät

- Füllen Sie den Wassertank nur mit kaltem Wasser!
- Schwenken Sie den Filter niemals während des Kochvorgangs aus! Öffnen Sie nicht währenddessen den Wassertankdeckel! Es könnte zu Verbrühungen kommen!
- Die Warmhalteplatte und die Kanne werden sehr heiß!
VERBRENNUNGSGEFAHR!

Inbetriebnahme des Gerätes

D

- Lassen Sie bitte vor dem 1. Aufbrühen des Kaffeepulvers das Gerät für 2-3 Durchgänge mit kaltem Wasser zur Reinigung durchlaufen.
- Reinigen Sie den Filtereinsatz und die Glaskanne in einem Spülbad.

Elektrischer Anschluss

- Achten Sie darauf, dass das Gerät ausgeschaltet ist (Betriebsschalter auf „AUS/0“).
- Bevor Sie den Netzstecker in die Steckdose stecken, prüfen Sie, ob die Netzspannung, die Sie benutzen wollen, mit der des Gerätes übereinstimmt. Die Angaben dazu finden Sie auf dem Typenschild.
- Schließen Sie das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontakt-Steckdose, 230 V/50 Hz an.

Betrieb

1. Klappen Sie den Wassertankdeckel auf. Füllen Sie, entsprechend der gewünschten Tassenzahl, kaltes Wasser in den Wasserbehälter.
2. Schwenken Sie den Filter nach rechts aus. Legen Sie einen Filter (Größe 1 x 2) in den Filtertrichter und füllen Sie ihn mit Kaffeepulver. Schließen Sie den Schwenkfilter, bis er einrastet.
3. Stellen Sie die Kanne auf die Heizplatte, und schließen Sie den Deckel des Wassertanks.
4. Stellen Sie den Schalter in Position „EIN/1“. Der Brühvorgang beginnt. Nach dem Brühvorgang können Sie die Kanne entnehmen.
5. Wenn Sie den restlichen Kaffee warmhalten wollen, muss der Schalter in der „EIN/1“-Stellung bleiben. Die Heizplatte hält den Kaffee warm, bis Sie auf „AUS/0“ schalten. Das Gerät ist nun ausgeschaltet.

Entkalkung

Eine Entkalkung wird nötig, wenn die Zubereitungszeit wesentlich zunimmt. Verwenden Sie dazu nur handelsübliche Entkalkungsmittel auf Zitronensäurebasis.

Reinigung

Ziehen Sie vor der Reinigung immer den Netzstecker und warten Sie ab, bis das Gerät abgekühlt ist. Reinigen Sie das Gerät nur mit einem leicht feuchten Tuch. Verwenden Sie zum Reinigen keine starken Reinigungs- und Lösungsmittel. Kanne und Filtereinsatz reinigen Sie in gewohnter Weise in einem Spülbad.

Dieses Gerät entspricht den einschlägigen CE-Richtlinien und ist nach den neuesten sicherheitstechnischen Vorschriften gebaut. Technische Änderungen vorbehalten!

D**Garantie**

Wir übernehmen für das von uns vertriebene Gerät eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum (Kassenbon).

Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir unentgeltlich die Mängel des Gerätes oder des Zubehörs*), die auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen, durch Reparatur oder, nach unserem Ermessen, durch Umtausch. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch beginnt dadurch ein Anspruch auf eine neue Garantie!

Als Garantienachweis gilt der Kaufbeleg. Ohne diesen Nachweis kann ein kostenloser Austausch oder eine kostenlose Reparatur nicht erfolgen.

Im Garantiefall geben Sie bitte das komplette Gerät in der Originalverpackung zusammen mit dem Kassenbon an Ihren Händler.

*) Schäden an Zubehörteilen führen nicht automatisch zum kostenlosen Umtausch des kompletten Gerätes. Wenden Sie sich in diesem Fall bitte an unsere Hotline! Glasbruchschäden bzw. Brüche von Kunststoffteilen sind grundsätzlich kostenpflichtig!

Sowohl Defekte an Verbrauchszubehör bzw. Verschleißteilen (z.B. Motorkohlen, Knehtaken, Antriebsriemen, Ersatzfernbedienung, Ersatzzahnbürsten, Sägeblättern usw.), als auch Reinigung, Wartung oder der Austausch von Verschleißteilen, fallen nicht unter die Garantie und sind deshalb kostenpflichtig!

Die Garantie erlischt bei Fremdeingriff.

Nach der Garantie

Nach Ablauf der Garantiezeit können Reparaturen kostenpflichtig vom entsprechenden Fachhandel oder Reparaturservice ausgeführt werden.

Algemene veiligheidsinstructies

- Lees vóór de ingebruikname van dit apparaat de handleiding uiterst zorgvuldig door en bewaar deze goed, samen met het garantiebewijs, de kassabon en zo mogelijk de doos met de binnenverpakking.
- Gebruik het apparaat uitsluitend privé en uitsluitend voor de voorgeschreven toepassing. Dit apparaat is niet geschikt voor commercieel gebruik (tenzij het bedoeld is voor beperkt gebruik in de buitenlucht). Bescherm het tegen hitte, directe zonnestralen, vocht (i geen geval in vloeistoffen dompelen) en scherpe kanten. Gebruik het apparaat niet met vochtige handen. Bij vochtig of nat geworden apparaat onmiddellijk de stroomtoevoer onderbreken. Niet in het water grijpen.
- Schakel het apparaat uit en onderbreek altijd de stroomtoevoer (trek aan de steker, nooit aan de kabel) wanneer u het apparaat niet gebruikt, hulpstukken aanbrengt, reinigt of wanneer storingen optreden.
- Laat het ingeschakelde apparaat niet zonder toezicht werken. Schakel het apparaat altijd uit of trek de steker uit de contactdoos (trek aan de steker, niet aan de kabel) voordat u de werkplek verlaat.
- Bescherm kinderen tegen gevaren en zorg ervoor dat kabels nooit los omlaag hangen en dat het apparaat buiten het bereik van kinderen blijft.
- Controleer regelmatig of het apparaat beschadigingen vertoont. Een beschadigd apparaat mag niet in gebruik worden genomen.
- Repareer het apparaat nooit zelf, maar breng het naar een geautoriseerde vakman. Voorkom gevaren en laat een defecte kabel altijd alleen door de fabrikant, onze technische dienst of een eender gekwalificeerde persoon vervangen door een soortgelijke kabel.
- Gebruik alleen originele reserveonderdelen.
- Neem de onderstaande "Speciale veiligheidsinstructies" in acht.

Speciale veiligheidsaanwijzingen voor dit apparaat

- Vul het waterreservoir alleen met koud water!
- Draai de filter nooit tijdens het koffie zetten naar buiten. Open dan ook nooit het deksel van het waterreservoir. U zou zich kunnen verbranden.
- De warmhoudplaat en de kan worden zeer heet.
GEVAAR VOOR VERBRANDING!

NL

Inbedrijfstelling van het apparaat

- Laat, voordat u voor de eerste keer koffie zet, a.u.b. 2-3 keer alleen water door het apparaat lopen om het op deze wijze te reinigen.
- Was de filterinzet en de glazen kan af in water met wat afwasmiddel.

Elektrische aansluiting

- Let op, dat het apparaat uitgeschakeld is (schakelaar op "UIT/0").
- Controleer, voordat u de stekker in het stopcontact steekt, of de netspanning die u wilt gebruiken, overeenstemt met die van het apparaat. De gegevens m.b.t. de spanning staan vermeld op het typeplaatje.
- Sluit het apparaat alleen aan op een volgens de voorschriften geïnstalleerd geaard stopcontact, 230V/50Hz.

Werking

1. Klap het deksel van het waterreservoir naar voren. Vul het reservoir nu met koud water voor het gewenste aantal koppen koffie.
2. Draai de filterhouder naar rechts uit het apparaat, plaats een filter (maat 1 x 2) in de houder en vul deze met koffiepoeder. Draai de filterhouder weer terug totdat hij inklinkt.
3. Plaats de kan op de verwarmingsplaat en sluit het deksel van het waterreservoir.
4. Zet de schakelaar op de stand "AAN/1". Het filteren begint. Als de koffie klaar is, kunt u de kan uit het apparaat nemen.
5. Als u de overige koffie warm wilt houden, moet de schakelaar op "AAN/1" blijven staan. De verwarmingsplaat houdt de koffie warm totdat u op "UIT/0" schakelt. Het apparaat is nu uitgeschakeld.

Ontkalking

Ontkalken is noodzakelijk, wanneer de bereidingstijd aanzienlijk toeneemt. Gebruik hiervoor in de handel gebruikelijke ontkalkingsmiddelen op citroenzuurbasis.

Reiniging

Trek voor het reinigen altijd de stekker uit het stopcontact en wacht tot het apparaat afgekoeld is. Reinig het apparaat met een iets vochtige doek. Gebruik voor het reinigen geen sterke reinigings- en oplosmiddelen. Kan en filterinzet kunt u op normale wijze in water met wat afwasmiddel reinigen.

Dit apparaat is in overeenstemming met de CE-richtlijnen t.a.v. ontstoring en lage volt-veiligheid en is geconstrueerd conform de allerlaatste veiligheids technische voorschriften.

Garantie

NL

Voor het door ons geleverde apparaat verlenen wij een garantie van 24 maanden vanaf koopdatum (kassabon).

Eventuele gebreken aan het apparaat of aan het toebehoren*) die zijn ontstaan door productie- of materiaalfouten verhelpen wij binnen deze periode kosteloos door middel van reparatie of, naar ons oordeel, door vervanging. Eventuele garantiegevallen verlengen noch de geldigheidsduur van de garantie, noch begint daardoor een nieuwe garantieperiode!

Het koopbewijs geldt als garantiebewijs. Zonder dit bewijs kan geen kosteloze reparatie of vervanging plaatsvinden.

Geef in garantiegevallen het complete apparaat in de originele verpakking samen met de kassabon af bij uw handelaar.

*) Schade aan onderdelen leidt niet automatisch tot kosteloze vervanging van het complete apparaat. Neem in dit geval contact op met onze hotline! De reparatie van glasbreuk of breuk van kunststofonderdelen wordt altijd berekend!

Niet defecten aan de hulpstukken of aan de slijtende onderdelen (bijv. koolbors-tels, deeghaken, drijfriemen, reserveafstandsbediening, reservetandenborstels, zaagbladen enz.), maar ook reiniging, onderhoud of de vervanging van slijtende delen vallen niet onder de garantie en geschieden altijd tegen berekening! Bij ingrepen door derden komt de garantieverlening te vervallen.

Na de garantieperiode

Na afloop van de garantieperiode kunnen reparaties tegen berekening worden uitgevoerd door de betreffende vakhandelaar of de technische dienst.

DK**Generelle sikkerhedshenvisninger**

- **Læs brugervejledningen omhyggeligt igennem, før vaffelautomaten tages i brug.**
 - Opbevar denne vejledning, garantibeviset, kassesedlen og helst også kartonna-gen med den indvendige emballage på et sikkert sted !
 - Apparatet er udelukkende beregnet til privat og ikke til erhvervsmæssig brug.
 - Træk altid stikket ud af stikdåsen, når apparatet ikke benyttes, rengøres eller ved forstyrrelser. Sluk først apparatet. Træk kun i stikket, ikke i kablet.
 - For at beskytte børn mod farer fra elektriske apparater skal de altid være under opsyn. Placer derfor apparatet på et sted, som er utilgængeligt for børn. Sørg for at kablet ikke hænger ned.
 - Kontroller med jævne mellemrum kablet og apparatet for skader. Ved enhver form for beskadigelser må apparatet ikke sættes i gang.
 - Reparer aldrig selv apparatet, kontakt derimod en autoriseret fagmand.
 - For at undgå risici må et defekt netkabel kun udskiftes med et ækvivalent kabel af fabrikanten, vor kundeservice eller en tilsvarende kvalificeret person.
 - Apparatet og kablet må ikke udsættes for varme, direkte solstråler og fugt. Pas på skarpe kanter og lignende.
 - Apparatet skal altid være under opsyn, når det er i brug ! Sluk altid apparatet, når det ikke skal benyttes, også hvis det kun er for et kort øjeblik.
 - Brug udelukkende originaltilbehør.
 - Brug aldrig apparatet ude i det fri*).
 - Apparatet må aldrig kommes i vand eller andre væsker eller på anden måde komme i kontakt hermed*). Apparatet må ikke berøres med våde eller fugtige hænder, når det er i brug*).
 - Træk omgående netstikket ud af stikdåsen, hvis apparatet er blevet fugtigt eller vådt*). Grib ikke ned i vandet!
 - Brug kun apparatet til det beregnede formål.
- *) Følg efterfølgende „Specielle sikkerhedshenvisninger...“.

**Specielle sikkerhedshenvisninger
vedrørende kaffemaskinen**

- Kom kun koldt vand i vandbeholderen!
- Filtertragten må ikke svinges ud, og låget på vandbeholderen må ikke åbnes under kaffebugningen. Risiko for at skolde sig.
- Varmepladen og kanden bliver meget varme! FORBRÆNDINGSFARE!



Ibrugtagning af kaffemaskinen

DK

- Lad koldt vand løbe igennem kaffemaskinen 2-3 gange for at rengøre den, før der laves kaffe første gang.
- Rengør filtertragten og glaskanden i opvaskevand.

Eltilslutning

- Sørg for at kaffemaskinen er slukket (funktionskontakt på „SLUK/0“).
- Kontrollér at den benyttede netspænding svarer til kaffemaskinens netspænding, før netstikket stikkes i stikkontakten. Oplysninger herom fremgår af typeskiltet.
- Kaffemaskinen må kun tilsluttes en korrekt installeret stikkontakt 230 V/50 Hz.

Brug

1. Låget på vandbeholderen klappes op. Fyld herefter koldt vand i vandbeholderen svarende til det ønskede antal kopper.
2. Sving filtertragten ud mod højre. Anbring et filter (størrelse 1 x 2) i filtertragten og kom kaffe i. Sving filtertragten ind igen, således at den falder i hak.
3. Stil kanden på varmepladen og luk låget på vandbeholderen.
4. Stil kontakten i „TÆND/1“-position. Kaffebrygningen starter. Kanden kan fjernes efter brygningen.
5. Kontakten skal blive stående i „TÆND/1“-position, hvis det ønskes at holde resten af kaffen varm. Varmepladen holder kaffen varm, indtil kontakten stilles på „SLUK/0“. Nu er kaffemaskinen slukket.

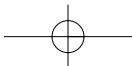
Afkalkning

Det er nødvendigt at afkalke kaffemaskinen, hvis der sker en væsentlig forøgelse af tilberedningstiden. Brug hertil udelukkende gængse afkalkningsmidler på citronsyrebasis.

Rengøring

Træk altid netstikket ud før rengøringen. Vent med rengøringen til kaffemaskinen er afkølet. Rengør den kun med en lidt fugtet klud. Der må ikke bruges skrappe rengørings- og opløsningsmidler. Kande og filtertragt rengøres som sædvanligt i opvaskevand.

Ovnen er i overensstemmelse med gældende EF-direktiver og konstrueret i henhold til nyeste sikkerhedstekniske forskrifter.
Tekniske ændringer forbeholdes!



DK

Garanti

Vi yder en garanti på det af os solgte apparat i 24 måneder fra købsdatoen (kassebon).

Via reparation eller efter vores afgørelse via ombytning afhjælper vi vederlagsfrit mangler på apparatet i garantiperioden, som skyldes materiale- eller fabrikationsfejl. Garantiydelse bevirker hverken forlængelse af garantiperioden eller ikrafttræden af en ny garantiperiode!

Købsnotaen gælder som garantibevis. Uden dette bevis er det ikke muligt at ombytte eller reparere apparatet uden beregning.

Det komplette apparat i originalemballagen bedes overgivet til forhandleren sammen med kassebonen, hvis der gøres brug af garantien.

Fejl ved tilbehørsdele medfører ikke ombytning af apparatet. Defekte tilbehørsdele udskiftes, hvilket sker ved tilsendelse uden beregning. I dette tilfælde skal apparatet ikke indsendes. Derimod bestilles den defekte tilbehørsdel! Glasbrud beregnes principielt!

Garantien omfatter ikke defekter på brugstilbehør og/eller sliddele (fx motorkul, dejkroge, drivremme, reservefjernbetjening, reservetandbørster, savblade osv.) samt rengøring, service eller udskiftning af sliddele og vil derfor blive beregnet!

Garantien ophører ved ukyndig behandling.

Efter garantiens udløb

Efter udløbet af garantiperioden kan reparationer udføres af den tilsvarende forhandler eller reparationsservice mod beregning.

Conseils généraux de sécurité

F

- Lisez attentivement ce mode d'emploi avant de mettre l'appareil en marche pour la première fois. Conservez le mode d'emploi ainsi que le bon de garantie, votre ticket de caisse et si possible, le carton avec l'emballage se trouvant à l'intérieur.
- N'utilisez cet appareil que pour un usage privé et pour les tâches auxquelles il est destiné. Cet appareil n'est pas prévu pour une utilisation professionnelle. Ne l'utilisez pas en plein air (sauf s'il est indiqué que vous pouvez le faire). Protégez-le de la chaleur, des rayons directs du soleil, de l'humidité (ne le plongez en aucun cas dans l'eau) et des objets tranchants. N'utilisez pas cet appareil avec des mains humides. S'il arrive que de l'humidité ou de l'eau atteignent l'appareil, débranchez aussitôt le câble d'alimentation. Ne touchez pas les parties mouillées.
- Arrêtez l'appareil et débranchez toujours le câble d'alimentation de la prise de courant (tirez sur la fiche, pas sur le câble) si vous n'utilisez pas l'appareil, si vous installez les accessoires, pour le nettoyage ou en cas de panne.
- Ne laissez jamais fonctionner l'appareil sans surveillance. Arrêtez toujours l'appareil ou débranchez le câble d'alimentation (en tirant sur la fiche et non pas sur le câble) si vous devez vous absenter.
- Pour protéger les enfants des risques engendrés par les appareils électriques, veillez à ce que le câble ne pende pas de l'appareil et que l'appareil ne soit pas à portée des enfants.
- Contrôlez régulièrement l'appareil et le câble. Ne mettez pas l'appareil en marche s'il est endommagé.
- Ne réparez pas l'appareil vous-même. Contactez plutôt un technicien qualifié. Pour éviter toute mise en danger, ne faites remplacer le câble défectueux que par un câble équivalent et que par le fabricant, notre service après-vente ou toute personne de qualification similaire.
- N'utilisez que les accessoires d'origine.
- Respectez les „conseils de sécurité spécifiques à cet appareil“ ci-dessous ...

Conseils de sécurité

- Ne remplissez le réservoir qu'avec de l'eau froide!
- Ne sortez jamais le filtre de sa position pendant que la machine est en marche. Ne soulevez pas non plus le couvercle du réservoir d'eau, cela pourrait causer des brûlures.
- La plaque tenant au chaud et le récipient en verre peuvent devenir brûlants.
RISQUE DE BRULURES!

F**Avant la première utilisation**

- Avant de faire le premier café, faites fonctionner la machine 2-3 fois avec de l'eau froide seulement, afin de la nettoyer.
- Lavez le porte-filtre et le réservoir en verre à l'eau.

Branchement électrique

Assurez-vous que l'appareil est éteint (interrupteur sur "Arrêt/0").

Avant de brancher l'appareil, vérifiez que la tension du réseau que vous voulez utiliser convient à l'appareil.

Les informations à cet égard figurent sur la plaque signalétique.

Branchez l'appareil uniquement dans une prise de courant de 230 V, 50Hz en bon état.

Utilisation

1. Rabattez le couvercle du réservoir d'eau vers l'avant. Versez la quantité d'eau froide nécessaire en fonction du nombre de tasses désiré.
2. Faites pivoter le porte-filtre sur la droite. Placez un filtre (taille 1 x 2) dans le porte-filtre et remplissez-le de café moulu. Rabattez le porte-filtre jusqu'à ce qu'il soit fermement refermé.
3. Placez le récipient en verre sur la plaque chauffante et refermez le couvercle du réservoir d'eau.
4. Réglez l'interrupteur sur la position « Marche / 1 ». L'appareil se met en marche. Vous pouvez retirer la verseuse lorsque le café a fini de passer.
5. Si vous voulez conserver le reste de café chaud, laissez l'interrupteur sur la position « Marche / 1 ». La plaque chauffante garde le café chaud jusqu'à ce que vous mettiez l'interrupteur sur la position « Arrêt / 0 ». L'appareil cesse alors de fonctionner.

Détartrage

Un détartrage est nécessaire lorsque le temps de préparation de votre café s'allonge sensiblement. Utiliser à cet effet un produit détartrant à base d'acide citrique, se trouvant dans les commerces.

Nettoyage

N'oubliez jamais de débrancher votre appareil avant de le nettoyer et attendez qu'il soit suffisamment refroidi. Nettoyez votre machine uniquement avec un torchon légèrement humide. N'utilisez pour le nettoyage aucun détergent ou dissolvant abrasif.

Cet appareil satisfait aux directives CE pour l'antiparasitage et pour la sécurité basse tension et a été conçu selon les toutes récentes prescriptions techniques de sécurité. Sous réserve de modifications techniques.

Garantie

F

Nous accordons une garantie de 24 mois à dater de la date d'achat (ticket de caisse) pour l'appareil que nous vendons.

Pendant la durée de la garantie, nous éliminons gratuitement les défauts de l'appareil ou des accessoires *) découlant d'un vice de matériau ou de fabrication au moyen d'une réparation ou, selon notre estimation, au moyen d'un remplacement. Les prestations dans le cadre de la garantie n'entraînent aucune prorogation de la durée de garantie et ne donnent pas droit à une nouvelle garantie !

Le justificatif de garantie est le reçu. Sans ce justificatif, aucun remplacement gratuit ni aucune réparation gratuite ne peuvent être effectués.

En cas de recours à la garantie, ramenez votre appareil complet, dans son emballage d'origine, accompagné de votre preuve d'achat, à votre revendeur.

*) Les endommagements de pièces d'accessoires ne justifient pas automatiquement l'échange gratuit de l'appareil complet. Contactez alors notre centrale téléphonique! La casse de pièces en verre ou en plastique est dans tous les cas à votre charge!

Les défauts sur les accessoires ou les pièces d'usure (p.ex. les charbons de moteurs, crochets, courroies d'entraînement, télécommande de rechange, brosses à dents de rechange, lames de scies etc.) ainsi que le nettoyage, l'entretien ou le remplacement de pièces d'usure ne sont pas garantis et sont donc payants !

En cas d'intervention étrangère, la garantie devient caduque.

Après la garantie

Après écoulement de la durée de garantie, les réparations peuvent être effectuées, contre paiement, par le commerce spécialisé ou le service de réparation.

Indicaciones generales de seguridad

- Antes de la puesta en servicio de este aparato lea detenidamente el manual de instrucciones y guarde este bien incluido la garantía, el recibo de pago y si es posible también el cartón de embalaje con el embalaje interior.
- Solamente utilice el aparato para el uso privado y para el fin previsto. Este aparato no está destinado para el uso profesional. No lo utilice al aire libre (en excepto que esté destinado para el uso limitado al aire libre). No lo exponga al calor, a la entrada directa de rayos de sol, a la humedad (en ningún caso sumerja el aparato en agua) y a los cantos agudos. No utilice el aparato con las manos húmedas. En caso de que el aparato esté húmedo o mojado retire de momento la clavija de la caja de enchufe. No tocar el agua.
- Desconecte el aparato y siempre retire la clavija de la caja de enchufe (tire de la clavija no del cable), cuando no quiera utilizar el aparato, montar piezas o en caso de limpieza o defectos.
- **No** utilice el aparato sin vigilancia. En caso de que tenga que dejar su lugar de trabajo, desconecte siempre el aparato o retire la clavija de la caja de enchufe (por favor tire de la clavija y no del cable).
- Para evitar que los niños se hagan daños eléctricos, siempre tenga atención, que el cable no cuelgue hacia abajo y que los niños no tengan acceso al aparato.
- Controle regularmente si el aparato o el cable tiene defectos. No ponga en servicio un aparato defecto.
- No repare el aparato por su cuenta, sino vaya a un establecimiento autorizado. Para evitar peligros, deje sustituir un cable defecto por uno de la misma calidad solamente por el fabricante, nuestro servicio al cliente o una similar persona cualificada.
- Solamente utilice accesorios originales.
- Por favor tenga atención a las "Indicaciones especiales de seguridad..." indicadas a continuación.

Indicaciones especiales de seguridad para este aparato

- ¡Llene el depósito de agua con agua fría!
- No gire jamás el filtro hacia fuera durante el procedimiento de hervor. No abra durante este último la tapa del depósito de agua. Podría provocarse quemaduras.
- La placa de mantenimiento de calor y la tapa del depósito de agua se calientan mucho. ¡PELIGRO DE QUEMADURAS!

Puesta en marcha del aparato

E

- Haga funcionar el aparato antes del primer hervor con polvo de café con 2 a 3 pasadas con agua fría para su limpieza.
- Limpie el portafiltro y la jarra de vidrio en un baño de agua y detergente.

Conexión eléctrica

- Preste atención que el aparato esté desconectado (Interruptores de servicio en „AUS/0“).
- Antes de colocar la clavija en la caja de enchufe verifique que la tensión de red que desea utilizar coincide con el aparato. Las indicaciones para ello las encontrará en la placa de características.
- Conecte el aparato solamente a una caja de enchufe con contacto de protección, 230V/50 Hz, instalada reglamentariamente.

Servicio

1. Vuelque la tapa del depósito de agua hacia adelante. Llene ahora el depósito con las correspondientes cantidades de tazas de agua fría.
2. Gire el recipiente para el filtro hacia la derecha y ponga un filtro (tamaño 1X2) en el recipiente. Llene el filtro con polvos de café. Cierre el recipiente hasta que encaje.
3. Coloque la jarra sobre la placa calefactora y cierre la tapa del depósito de agua.
4. Ajuste el botón en posición „EIN/1“. El proceso de cocer café empieza. Después de haber cocido el café puede apartar la jarra.
5. Si quiere mantener caliente el café sobrante, tiene que seguir el botón en posición „EIN/1“. La placa calorífica mantiene el café caliente hasta que lo cambie a posición „AUS/0“. Ahora se desconecta el aparato.

Descalcificación

Una descalcificación se hace necesaria cuando el tiempo de preparación se incrementa considerablemente.

Utilice para ello los agentes descalcificadores comerciales habituales a base de ácido cítrico.

Limpieza

Antes de la limpieza extraiga siempre el enchufe de red y aguarde hasta que el aparato se haya enfriado.

Limpie el aparato solamente con un paño ligeramente humedecido. No utilice para la limpieza agentes limpiadores o disolventes fuertes. La jarra y la unidad filtrante límpielos de la manera habitual en un baño de agua y detergente.

E Este aparato responde a las directivas de CE para la supresión de interferencias y la seguridad de baja tensión y ha sido construido según las últimas prescripciones de seguridad técnica.

No reservamos el derecho de efectuar modificaciones técnicas.

Garantía

Este producto está garantizado por nosotros durante 12 meses a partir de la fecha de adquisición (factura de compra).

En el tiempo de garantía nos hacemos cargo de eliminar gratuitamente mediante reparación o cambio todos los defectos del aparato debidos a una imperfecta fabricación o a los materiales.

La garantía tendrá validez con la factura de compra. Si no dispone de la factura no se podrá realizar el cambio o la reparación de forma gratuita.

En caso de garantía debe llevar el producto completo con el embalaje original y la factura de compra a su establecimiento de adquisición.

En caso de rotura de cristal y defectos en los accesorios no se cambia el aparato, sino se recambian los accesorios en envío gratuito. ¡En este caso no envíe todo el aparato, sino encargue solamente la pieza defecta!

La limpieza, el mantenimiento o el cambio de piezas que se desgastan no entran en la garantía y deben ser abonados por usted.

La garantía no tendrá validez si el defecto es ocasionado por tercera personas.

Después de la garantía

Cuando se haya expirado la garantía las reparaciones se realizan por el comercio especializado o el servicio al cliente y serán abonados por usted.

Instruções gerais de segurança

P

- **Leia cuidadosamente este manual de instruções antes de pôr o aparelho a funcionar.**
- Queira, por favor, conservar este manual, o certificado de garantia, o talão da caixa e, se possível, o cartão com a balagem interior, devidamente guardados.
- O aparelho destina-se exclusivamente ao uso particular, e não a fins industriais.
- Retire a ficha da tomada de corrente quando o aparelho estiver inactivo e quando da aplicação de acessórios, da limpeza do mesmo ou da ocorrência de uma avaria. Antes disso, desligue o aparelho. Puxe, segurando a tomada, mas não o cabo.
- Não abandone nunca o aparelho sem vigilância, a fim de evitar os perigos que os aparelhos eléctricos representam para as crianças. Por isso, escolha o lugar para o Seu aparelho, de modo que o acesso ao mesmo fique vedado a crianças. Preste atenção para que o cabo não fique suspenso.
- Queira inspeccionar periodicamente o cabo e o aparelho quanto à existência de danos. Um aparelho não deve ser posto em funcionamento no caso de danos de qualquer índole.
- Não conserte o aparelho por si mesmo, mas procure antes um especialista autorizado.
- Se o fio se estragar e para se evitarem perigos, o mesmo terá de ser substituído por outro de qualidade idêntica através do fabricante, dos nossos Serviços de Assistência Técnica ou de uma pessoa com qualificações semelhantes.
- Mantenha o aparelho e o cabo afastados do calor, da radiação directa do sol, da humidade e de arestas vivas ou similares.
- Não use nunca o aparelho sem vigilância! Desligue-o sempre que não fizer uso dele, mesmo que seja por um só momento.
- Empregue apenas acessórios originais.
- Não use o aparelho ao ar livre.
- O aparelho não deve, de forma nenhuma, ser imerso em água ou outros líquidos, nem entrar em contacto com os mesmos. Não faça uso do aparelho com as mãos molhadas ou húmidas.
- Se o aparelho tiver sido humedecido ou molhado, queira retirar imediatamente a ficha da tomada de corrente. Não toque na água!
- Use o aparelho somente para a finalidade prevista.

Instruções de segurança especiais para este aparelho

- Encher o depósito da água apenas com água fria!
 - Enquanto a máquina estiver a funcionar, não girar nunca o filtro, nem abrir a tampa do depósito da água. Perigo de queimaduras.
 - A placa térmica e a cafeteira ficam muito quentes.
- PERIGO DE QUEIMADURAS!**

P**Primeira utilização**

- Antes de fazer café na máquina, ferver 2 a 3 vezes água fria na mesma a fim de ficar bem lavada.
- Lavar o filtro e o jarro de vidro em água com detergente.

Ligação à electricidade

- A máquina deveser estar desligada (interruptor em "AUS/0")
- Antes de se introduzir a ficha na tomada, verificar se a tensão que se vai utilizar corresponde à do aparelho. As respectivas indicações encontram-se na placa identificadora.
- Ligar o aparelho apenas a uma tomada de 230 V, 50 Hz, com protecção de contacto, instalada devidamente.

Funcionamento

1. Abrir a tampa do depósito da água. Deitar no mesmo a quantidade de água fria correspondente ao número de chávenas necessárias.
2. Girar o suporte do filtro para a direita. Colocar um filtro de papel (tamanho 1 x 2) no suporte e deitar-lhe café em pó. Fechar o suporte, fazendo-o engatar bem.
3. Colocar o jarro sobre a placa térmica e fechar a tampa do depósito da água.
4. Colocar o interruptor na posição "EIN/1". A máquina começará a fazer o café. Logo que o mesmo esteja pronto, poder-se-á retirar a cafeteira.
5. Se se desejar manter o café quente, o interruptor terá de ficar na posição "EIN/1". A placa de aquecimento manterá o café quente, até se colocar o interruptor na posição "AUS/0". A máquina ficará então desligada.

Descalcificação

Será necessário proceder a uma descalcificação, quando o tempo para a preparação do café aumentar consideravelmente.

Deverá utilizar-se um produto normal de descalcificação à base de ácido cítrico,

Limpeza

Antes de se proceder à limpeza da máquina, retirar sempre o fio da tomada e esperar que o aparelho arrefeça. Limpar a máquina usando apenas um pano húmido. Não utilizar produtos agressivos nem diluentes. O jarro e o filtro são lavados normalmente em água com detergente para a louça.

Este aparelho obedece às normas da CE para eliminação de interferências e segurança de baixa tensão e foi fabricado de acordo com os regulamentos mais recentes da técnica de segurança.

Reserva-se o direito de alterações!

Garantia

P

O aparelho vendido pela nossa empresa tem uma garantia de 12 meses a partir da data da compra (talão).

Durante o período de garantia, procederemos à remoção grátis - quer por reparação, quer por substituição - de todas as deficiências do aparelho que provenham de erros de material ou de fabricação.

O talão de compra consistirá prova desta garantia. Sem o mesmo, não será possível proceder-se a qualquer troca ou reparação grátis.

No caso de querer fazer valer a garantia, é favor entregar o aparelho completo na embalagem original, juntamente com o talão de compra, na loja onde aquele tenha sido comprado.

Em caso de danos em peças de vidro ou de defeitos em quaisquer acessórios, não será efectuada a substituição do aparelho. Os mesmos serão trocados e expedidos gratuitamente. Não enviar neste caso o aparelho para a fábrica; bastará encomendar o acessório em questão!

Não estão incluídas na garantia a limpeza, a manutenção ou a troca de peças que se desgastem, devendo tais despesas ser reembolsadas.

A garantia deixará de ter validade, sempre que tenha havido intervenção alheia no aparelho.

Após a garantia

Após a expiração do prazo de garantia, poderão ser efectuados arranjos por pessoal especializado, ou pelos nossos serviços de reparações, contra reembolso.

Indicazioni di sicurezza generali

- **Prima della messa in uso dell'apparecchio, leggere accuratamente le istruzioni per l'uso.**
- Conservare le istruzioni, il certificato di garanzia, lo scontrino e se possibile l'imballaggio!
- L'apparecchio è destinato esclusivamente per uso privato e non commerciale.
- Se l'apparecchio non è in uso, allontanare sempre la spina dalla presa, anche dovendo cambiare gli accessori, pulire l'apparecchio o controllare un guasto. Prima è necessario spegnere l'apparecchio, poi bisogna allontanare il cavo, prendendolo dalla spina.
- Per proteggere i bambini dai pericoli causati da elettrodomestici, è necessario tenere i piccoli sotto continua osservazione. Bisogna quindi scegliere un posto adatto per l'apparecchio in modo che nessun bambino possa toccarlo. Fare attenzione di non far pendere il cavo.
- Controllare regolarmente l'apparecchio in caso di guasti. In questo caso, non mettere in funzione l'apparecchio.
- È indispensabile non riparare questo apparecchio da sé, ma farlo riparare da un tecnico autorizzato.
- Per evitare rischi, un cavo difettoso può essere sostituito con un cavo di simile qualità ed esclusivamente dal fabbricante, dal servizio di assistenza tecnica o da qualsiasi altra persona qualificata.
- Allontanare l'apparecchio da calore, raggi di sole diretti, da umidità, da angoli spigolosi e simili.
- Non usare l'apparecchio senza essere sotto osservazione di altri. Se non in uso, deve essere sempre spento, anche se solo momentaneamente.
- Usare unicamente accessori di origine.
- Non usare l'apparecchio all'aperto.
- In nessun caso immergere l'apparecchio in acqua o altri liquidi od avvicinarli ad essi. Non metterlo in funzione con mani bagnate o umide.
- Se l'apparecchio si bagna o inumidisca, estrarre immediatamente il cavo dalla presa. Non immergere le mani nell'acqua!
- Usare l'apparecchio solo per la funzione prevista.

Avvertenze di sicurezza speciali per questo apparecchio

- Riempire il serbatoio dell'acqua solo con acqua fredda!
- Durante la bollitura non girare mai il filtro e neanche aprire il coperchio del serbatoio. Pericolo di ustioni.
- La piastra scaldante e la caraffa diventano bollenti.
PERICOLO DI USTIONE!

Messa in esercizio dell' apparecchio

- Prima di usare l' apparecchio per la prima volta, fare scorrere due o tre volte l'acqua fredda.
- Lavare il filtro e la caraffa di vetro in acqua e detersivo per stoviglie.

Collegamento elettrico

- Fare attenzione che l' apparecchio sia spento (interruttore su "AUS/0").
- Prima di inserire la spina nella presa, controllare se la tensione di rete voluta corrisponda con quella dell' apparecchio. I dati corrispondenti si trovano sulla targhetta di omologazione.
- Collegare l' apparecchio solo ad una presa con contatto di terra installata regolarmente, 230 V/50HZ.

Funzionamento

1. Aprire il coperchio del serbatoio dell' acqua, Versare nel contenitore dell' acqua fredda che corrisponda ad una quantità desiderata di tazze di caffè.
2. Girare il filtro a destra. Mettere un filtro di carta (misura 1 x 2) nel filtro ad imbuto e riempirlo di polvere di caffè. Chiudere il filtro orientabile finchè si incastra.
3. Mettere la caraffa sulla piastra scaldante e chiudere il coperchio del serbatoio.
4. Regolare l' interruttore in posizione "EIN/1". Inizia la bollitura. Quando questa è terminata, togliere la caraffa.
5. Se si vuole scaldare il caffè rimasto, l' interruttore deve rimanere su "EIN/1". La piastra tiene il caffè caldo, finchè non si porta l' interruttore su "AUS/0". Adesso l' apparecchio è spento.

Decalcificazione

Una decalcificazione diventa necessaria, quando il tempo di preparazione aumenta notevolmente. A questo scopo usare solo un decalcificante comunemente in commercio a base di acido actrico.

Pulizia

Prima di pulire l' apparecchio, togliere sempre la presa ed aspettare finchè l' apparecchio sia raffreddato. Pulire l' apparecchio solo con un panno leggermente umido. Per pulire non usare mai detersivi abrasivi e solventi. Lavare la caraffa ed il filtro come al solito in acqua e detersivo per stoviglie.

Questo apparecchio corrisponde alle norme CE per i disturbi radio e la sicurezza contro le correnti a basso voltaggio ed è stato costruito in base alle più recenti norme tecniche di sicurezza.

Con riserva di apportare modifiche tecniche.



Garanzia

A partire dalla data di acquisto, questo prodotto è garantito dal produttore per un periodo di 12 mesi (scontrino).

Durante la durata della garanzia, il produttore eliminerà gratuitamente difetti dell'apparecchio dovuti a imperfezioni di produzione o di materiale, eventualmente cambiando l'unità oppure procedendo con le dovute riparazioni.

La garanzia è valida solo con lo scontrino. Senza l'esibizione dello scontrino non è possibile fare svolgere le riparazioni gratuitamente.

In caso di riparazioni con garanzia, è necessario ritornare al produttore l'apparecchio intero, nell'imballaggio originale, accompagnato dallo scontrino.

In caso di rottura di vetro e difetti agli accessori, i pezzi necessari verranno spediti in cambio gratuitamente. In questo caso è necessario di non spedire l'intero apparecchio, ma ordinare solo l'accessorio difettoso!

Pulizia, manutenzione e scambio non fanno parte della garanzia e sono perciò sono soggetti a spese.

La garanzia perde la sua validità se l'apparecchio è sottoposto all'intervento di terzi.

Dopo la garanzia

Quando la garanzia è scaduta, le riparazioni devono essere effettuate da un negozio od un servizio specializzato, contro pagamento.



General safety instructions

GB

- **Before commissioning this device please read the instruction manual carefully.**
- Please keep these instructions, the guaranty certificate, the sales receipt and, if possible, the carton with the inner packaging!
- The device is intended exclusively for private and not for commercial use!
- Always remove the plug from the socket whenever the device is not in use, when attaching accessory parts, cleaning the device or whenever a disturbance occurs. Switch off the device beforehand. Pull on the plug, not on the cable.
- In order to protect children from the dangers of electrical appliances, never leave them unsupervised with the device. Consequently, when selecting the location for your device, do so in such a way that children do not have access to the device. Take care to ensure that the cable does not hang down.
- Test the device and the cable regularly for damage. If there is damage of any kind, the device should not be used.
- Do not repair the device yourself, but rather consult an authorised expert.
- For safety reasons a broken or damaged mains lead may only be replaced by an equivalent lead from the manufacturer, our customer service department or a similarly qualified person.
- Keep the device and the cable away from heat, direct sunlight, moisture, sharp edges and suchlike.
- Never use the device unsupervised! Switch off the device whenever you are not using it, even if this is only for a moment.
- Use only original accessories.
- Do not use the device outdoors.
- Under no circumstances must the device be placed in water or other liquid, or come into contact with such. Do not use the device with wet or moist hands.
- Should the device become moist or wet, remove the mains plug from the socket immediately. Do not reach into the water.
- Use the device only for the intended purpose.

Special Safety Measures for this Machine

- Only fill the water tank with cold water!
- Never rinse out the filter during boiling. Never open the water tank lid while boiling water as this could lead to scalding.
- The hot plate and the coffee pot become very hot. DANGER OF SCALDING!

GB**First Use of the Machine**

- Before making coffee in the machine for the first time rinse two to three times with cold water in order to clean the machine.
- Clean the filter pad and the glass pot by rinsing.

Electrical Connection

- Make sure that the machine is switched off (operating switch on "OFF").
- Before inserting the mains lead into the socket, check whether the voltage you intend to use complies with that of the machine.
For details see the machine label.
- Only connect the machine to a properly installed safety socket, 230 V/50 Hz.

Operation

1. Pull the lid of the water tank forwards. Fill the machine to the number of cups required with cold water.
2. Swing the filter out to the right. Insert a filter (size 1 x 2) into the filter funnel and fill it with coffee powder. Then close the filter holder until it locks in place.
3. Place the pot on the hot plate and close the lid of the water tank.
4. Turn the switch to position "ON/1". The coffee will begin to percolate. After percolation you may remove the pot.
5. If you would like to keep the remaining coffee warm, the switch must remain in position "ON/1". The hotplate will keep the coffee warm until the switch is moved to the "OFF/0" position. The machine is then switched off.

Descaling

Descaling is necessary when the time needed to prepare coffee becomes considerably longer.

Only commercially available descaling products based on citric acid should be used.

Cleaning

Before cleaning the machine you should always remove the mains lead and wait until the machine has cooled down. The machine should only be cleaned with a slightly damp cloth. Do not use any strong detergents or solvents for cleaning. The coffee pot and the filter pad should be cleaned by rinsing in cold water.

This appliance conforms with the CE directives for radio interference suppression and low-voltage safety and has been built to meet current safety requirements. Subject to technical changes without prior notice!

Warranty

GB

We undertake to guarantee the appliance sold by our company for 12 months as of the date of purchase (cash receipt).

During the life of the warranty we shall provide for the repair or replacement of the appliance owing to material or manufacturing defects absolutely free of charge.

Proof for the warranty is provided by the purchase document. The replacement and repair will not be performed free of charge without this proof of purchase.

Should the warranty be valid, please consign the complete appliance in its original packing together with the cash receipt to your local dealer.

You are not entitled to the replacement of the appliance owing to broken glass parts and faulty accessories. However, said parts will be replaced free of charge. In this case only the faulty accessory needs to be ordered without sending back the whole appliance!

The cleaning, servicing and replacement of wear parts are not covered by this warranty and hence are to be paid for.

The warranty is terminated in case of handling on the part of Third parties.

After the warranty

Once the warranty has expired, repairs can be carried out by specialized technicians or repair services against the payment of the service.

PL

Ogólne wskazówki związane z bezpieczną obsługą

- **Przed pierwszym użyciem urządzenia należy dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi.**
- Prosimy o staranne przechowywanie tej instrukcji, gwarancji, pokwitowania kasowego oraz w ramach możliwości kartonu z wewnętrznym opakowaniem!
- Urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do prywatnego a nie do zawodowego użytku.
- Zawsze należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka, jeżeli urządzenie nie jest używane, gdy zamocowujemy części dodatkowe, urządzenie czyścimy lub gdy nastąpi zakłócenie w jego pracy. W pierwszej kolejności należy wyłączyć urządzenie. Zrobić to należy poprzez pociągnięcie za wtyczkę a nie za kabel.
- Ze względu na niebezpieczeństwo jakie mogą stanowić elektryczne urządzenia, nie powinno się nigdy zostawiać z nimi dzieci bez opieki dorosłych. Dlatego też miejsce przechowywania urządzenia powinno zostać tak wybrane, żeby dzieci nie miały do niego dostępu. Należy zwrócić również uwagę na to, żeby kabel nie zwisał.
- Kabel i całe urządzenie należy regularnie sprawdzać, czy nie ma uszkodzeń. Urządzenia nie wolno włączać, jeżeli zostały stwierdzone jakiegokolwiek uszkodzenia.
- Urządzenia nie należy naprawiać we własnym zakresie, powinno ono zostać oddane do naprawy w autoryzowanym sklepie.
- W celu uniknięcia niebezpieczeństwa, uszkodzony kabel podłączenia do sieci może być wymieniany na kabel tej samej jakości wyłącznie przez producenta, nasz serwis lub inną osobę o odpowiednich kwalifikacjach.
- Urządzenie i kabel nie powinno znajdować się w pobliżu źródła ciepła, ostrych kątów, nie wolno poddawać ich bezpośredniemu nasłonecznieniu, wilgoci i innym tego rodzaju wpływom.
- W czasie użytkowania nigdy nie należy zostawiać urządzenia bez opieki! Urządzenie powinno zostać zawsze wyłączone, jeżeli nie jest używane, nawet jeśli przerywamy pracę na bardzo krótko.
- Należy używać tylko oryginalnego wyposażenia dodatkowego.
- Urządzenia nie należy używać na zewnątrz pomieszczeń.
- Urządzenia nie wolno zanurzać w wodzie ani w innych płynach, nie może ono mieć również kontaktu z żadnymi płynami. Nie należy używać urządzenia mając mokre lub wilgotne ręce.
- Jeżeli urządzenie jest mokre lub wilgotne, należy natychmiast wyciągnąć wtyczkę z gniazdka. Nie wolno dotykać rękoma włączonego i mokrego urządzenia!

Specjalne wskazówki związane z bezpieczną obsługą tego urządzenia

PL

- Pojemnik na wodę należy napełniać tylko i wyłącznie zimną wodą.
- Nigdy nie należy odchyłać filtra podczas procesu gotowania. Nie należy wówczas również otwierać przykrywkę pojemnika na wodę. Może to grozić oparzeniem.
- Płyta do utrzymywania ciepła i czajnik nagrzewają się bardzo mocno.
NIEBEZPIECZEŃSTWO POPARZENIA!

Uruchomienie urządzenia

- Przed pierwszym zaparzeniem kawy należy przepuścić 2-3 razy zimną wodę przez urządzenie, aby je przeczyszczyć.
- Nasadkę filtra, dzbanek należy wymyć w wodzie z dodatkiem płynu do mycia naczyń.

Podłączenie elektryczne

- Proszę zwrócić uwagę na to, żeby urządzenie było wyłączone (przełącznik ustawiony na pozycję "AUS/0").
- Zanim wtyczka zostanie włożona do kontaktu, należy sprawdzić, czy napięcie sieci, które ma być użyte, zgadza się z napięciem urządzenia. Potrzebne dane znajdują się na tabliczce z typem urządzenia.
- Urządzenie wolno podłączyć tylko i wyłącznie do przepisowo zamontowanego gniazdka wtykowego ze stykiem ochronnym z prądem 230V, 50Hz.

Działanie urządzenia

1. Przykrywkę pojemnika na wodę należy odchylić do przodu. Pojemnik wypełnić taką ilością zimnej wody, która odpowiada ilości żądanych filiżanek kawy.
2. Proszę przechylić filtr na prawo. Proszę włożyć wkład filtra (rozmiar 1x2) do filtra i napełnić go zmieloną kawą. Proszę zamknąć filtr, przy zamykaniu zapadka powinna zaskoczyć.
3. Dzbaneł należy postawić na płytę grzewczą i zamknąć przykrywkę pojemnika na wodę.
4. Proszę ustawić przełącznik na pozycji „Włączone/1”. Rozpocznie się proces zaparzania. Gdy proces zaparzania zostanie zakończony mogą Państwo zdjąć dzbanek.
5. Jeżeli chcecie Państwo aby zaparzona kawa pozostała gorąca, przełącznik musi pozostać na pozycji „Włączone/1”. Płyta grzewcza zapewni kawie stałą temperaturę do momentu, gdy przełącznik zostanie ustawiony na pozycji „Wyłączone/ 0”. Urządzenie jest teraz wyłączone.

PL

Odwapnianie

Odwapnianie jest konieczne, jeżeli czas przygotowywania znacznie się przedłuża. Do odwapniania należy używać dostępne w sprzedaży środki do odwapniania na bazie kwasu cytrynowego.

Czyszczenie

Przed rozpoczęciem czyszczenia należy odłączyć urządzenie od źródła prądu i poczekać, aż się ochłodzi.

Urządzenie należy czyścić tylko lekko nawilżoną ściereczką. Nie należy używać do czyszczenia żadnych ostrych środków czyszczących ani też rozpuszczających. Czajnik i nasadkę filtra myć należy normalnie w wodzie z dodatkiem płynu do mycia naczyń.

Niniejsze urządzenie odpowiada normom CE sieci radiowo-telewizyjnej i bezpieczeństwa niskonapięciowego oraz zbudowane jest według najnowszej techniki bezpieczeństwa pracy.

Zastrzega się prawo do zmian technicznych!

Gwarancja

Na oferowane przez nas urządzenie udzielamy gwarancji 12 miesięcy od daty zakupu (paragon kasy).

W okresie gwarancyjnym bezpłatnie usuwamy usterki urządzenia obejmujące wady materiałowe i produkcyjne, naprawiając urządzenie lub wymieniając je na nowe.

Dokumentem gwarancyjnym jest dowód zakupu. Bez takiego dokumentu nie zapewniamy ani bezpłatnej naprawy ani wymiany urządzenia.

Jeżeli chcą Państwo skorzystać z gwarancji, proszę przekazać kompletne urządzenie w oryginalnym opakowaniu, razem z paragonem kasy w miejscu, gdzie dokonali Państwo zakupu.

Szkody i usterki szklanych akcesoriów nie powodują wymiany całego urządzenia, a tylko bezpłatną wymianę uszkodzonych akcesoriów. W takim przypadku prosimy nie przysyłać całego urządzenia, a tylko zamówić określony element!

Gwarancja nie obejmuje czyszczenia, konserwacji lub wymiany części zużywających się, dlatego też usługi te ofiarowane są odpłatnie.

Gwarancja wygasa w przypadku ingerencji osób trzecich.

Po zakończeniu gwarancji

Po upływie okresu gwarancyjnego naprawy przeprowadzane przez odpowiednich fachowców lub serwis dokonywane są odpłatnie.



Všeobecné bezpečnostní pokyny

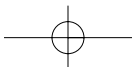
- **Před uvedením tohoto přístroje do provozu přečtete pečlivě návod k použití!**
- Ušchovejte dobře tento návod k použití, záruční list, pokladni stvrzenku a pokud možno i krabici s vnitřním obalem!
- Přístroj je určen výhradně pro soukromé a nikoliv řemeslné použití.
- Vytáhněte vždy zástrčku ze sítě, když spotřebič nepoužíváte, čistíte, nasazujete příslušenství, nebo když se vyskytne porucha. Předem přístroj vypněte. Zástrčku vytáhněte ze sítě uchopením zástrčky, nikdy ne tahem síťové šňůry.
- Abychom chránili děti před nebezpečím úrazu elektrickým proudem, nenechte je nikdy bez dozoru s elektrickým spotřebičem. Zvolte umístění Vašeho spotřebiče tak, aby byl z dosahu dětí. Dbejte na to, aby nevisela síťová šňůra dolů.
- Kontrolujte pravidelně síťovou šňůru a vlastní přístroj. Při výskytu jakéhokoliv poškození se nesmí přístroj používat.
- Neprovádějte žádné opravy na Vašem spotřebiči, pověřte opravou odborníka.
- Vadný síťový kabel smí být vyměňován jen výrobcem, naším servisním technikem nebo jinou podobně kvalifikovanou osobou a musí být nahrazen rovnocenným kabelem, aby se zamezilo případnému ohrožení.
- Nevystavujte přístroj a síťovou šňůru horku, přímému působení slunce, vlhkosti, mechanickému poškození ostrými předměty a podobným účinkům.
- Nepoužívejte nikdy přístroj bez dohledu! Přístroj vždy vypněte, když ho nepoužíváte, i kdyby se jednalo jen o malý okamžik.
- Používejte jen původní příslušenství.
- Nepoužívejte přístroj venku.
- Přístroj se nesmí v žádném případě dostat do styku s vodou nebo jinou tekutinou nebo být do nich zanořen. Nepoužívejte přístroj, jestliže máte vlhké nebo mokré ruce.
- Jestliže přístroj zvlhnul nebo je mokrý, vytáhněte okamžitě síťovou zástrčku ze sítě. Nesahejte do vody!
- Používejte přístroj výhradně pro stanovený účel.

Speciální bezpečnostní předpisy

- Vodní nádržku naplňte výlučně studenou vodou!
- Za vaření procesu nikdy nehybejte filtrem. Neotvírejte také víko vodní nádržky. Mohli by se te opařit.
- Topná deska a konvice se moc zahřejí. NEBEZPEČÍ OPAŘENÍ!

Uvedení do provozu

- Před prvním vařením kávy, propustíte přístrojem asi 2-3-krát jenom studenou vodu, aby se přefčistil.
- Filter a skleněnou konev poumývejte.



CZ**Elektrické připojení**

- Dbejte na to, aby byl přístroj vypnutý. (vypínač "AUS/0")
- Před zapnutím přístroje do zásuvky skontrolujte, jestli je síťové napětí, které chcete použít, shodné s napětím přístroje. Potřební údaje najdete na typové značce.
- Přístroj zapněte jenom do zásuvky o 230 V / 50 Hz, s ochranným kontaktem, instalované podle předpisů.

Provoz

1. Víko vodní nádržky vyklápněte dopředu. Do vodní nádržky nalijte studenou vodu, podle toho, kolik šálek kávy si přejete.
2. Vyklopte filtr doprava. Vložte filtr (velikost 1x2) do filtračního trychtýře a naplňte jej kávou. Opět uzavřete výklopný filtr, až zaklapne.
3. Konvici postavte na topní desku a zavřete víko vodní nádržky.
4. Přepínač přepněte do polohy „EIN/1“. Dojde k zahájení spařovacího procesu. Po jeho skončení můžete vyjmout koněvku.
5. Chcete-li udržet zbylou kávu v koněvce teplou, musí spínač zůstat v poloze „EIN/1“. Ohřevná deska pak udržuje kávu teplou do té doby, než přepínač přepnete do polohy „AUS/0“. Pak je přístroj vypnutý.

Odstraňování vápenních nánosů

Když se doba přípravy kávy výrazně prodlouží, je nutné odstranění vápenních nánosů. Používejte k tomu pouze obvyklé odstraňovače na báze kyseliny citrónové, které jsou k dostání.

Čuštění

Před čišťením přístroj vždy vytáhněte ze zásuvky a počkejte, až se ochladí. Přístroj čistěte pouze lehce vlhkým hadříkem. Nepoužívejte žádných silných čisticích prostředků a rozpouštědel. Konvici a filtrový nástavek umývejte obvyklým způsobem.

Tento přístroj odpovídá směrnici Evropské společnosti pro odrušení a nízkovoltovou bezpečnost a je sestaven podle nejnovějších předpisů bezpečnostní techniky.

Vyhrazujeme si technické změny!

Záruka

CZ

Na námi prodávaný přístroj poskytujeme záruku 12 měsíců ode dne prodeje (pokladní doklad).

Po dobu trvání záruční doby odstraníme bezplatně závady přístroje, které vzniknou v důsledku výrobních či materiálových vad, a to buďto formou opravy nebo výměnou.

Jako záruční list platí doklad o koupi. Bez tohoto dokladu nemůže být výměna nebo oprava bezplatně provedena.

V případě spadajícím do záruky odevzdejte plný přístroj v originálním obalu a s pokladním dokladem Vašemu odchodníkovi.

Poškození skla nebo závady na příslušenství nejsou důvodem k výměně přístroje, ale tyto díly budou bezplatně vyměněny. V tomto případě nezasilejte celý přístroj, ale objednejte si pouze poškozenou součást příslušenství!

Čištění, údržba nebo výměna opotřebovaných částí nespádají do rozsahu záruky a budou proto provedeny jen oproti úhradě.

Záruka zaniká v případě neoprávněného zásahu do přístroje.

Po uplynutí záruky

Po uplynutí záruční doby mohou být opravy prováděny příslušným obchodem nebo servisem jen za úhradu.



A biztonságos használatra vonatkozó általános irányelvei

- **A berendezés indítása előtt tessék figyelmesen elolvasni ennek használati utasítását.**
- Tessék megtartani a használati utasítást, garanciát és számlát, és ha van ilyen lehetősége még a kartondobozt belső csomagolással együtt.
- A berendezés csak házi használatra való.
- Mindig, amikor nem használjuk a berendezést vagy hozzákapszóljuk a külön részeit, tisztítjuk. vagy amikor a berendezés megsérült ki kell húzni a dugót a konnektorból. Mindig tessék korábban kikapcsolni a berendezést. Tessék húzni dugót, nem zsinort, vezetéket.
- Gyereket kell messze tartani a berendezéstől, azért nem szabad ezt hagyni a biztosítás nélkül. Azért is kell ilyen helyet találni a berendezésnek, ahova gyereket nem tudnak eljutni. Tessék még figyelmet arra fordítani, hogy a kábel ne logjon le.
- Rendszeresen kell ellenőrizni a berendezést és a vezetéket. A megsérülés esetében nem szabad használni a berendezést.
- Ne tessék egyedül próbálni javítani berendezést otthon, tessék fordulni a Szerviszhez.
- Kockázatok elkerülése végett a hibás hálózati kábelt csak a gyártó, az ügyfélszolgálatunk embere vagy más hasonlóan képezített személy cserélheti ki egyenértékű másik kábelre.
- Tessék védeni a berendezést a magas hőfoktól, a nap közvetlen hatástól, nedvességtől, éles tárgyaktól stb.
- Tessék óvatosnak lenni a berendezés használatát alatt! Mindig tessék kikapcsolni a berendezést, amikor nincs használva, akkor is, amikor csak egy pillanatra abba hagyjuk a munkát.
- Tessék csak az eredeti részeket használni.
- Nem szabad kint használni a berendezést.
- Semmiféleképpen nem szabad vízbe vagy más folyadékba betenni a berendezést, sem ajánlatos, hogy a berendezés érintkezzen a nedvességgel. Nem szabad használni a berendezést akkor se, amikor vizes keze van.
- Ha a berendezés érintkezett vízzel, tessék azonnal kihúzni dugót a konnektorból. Ne tessék vízbe tenni kezét.
- A berendezést csak ilyen célra lehet használni, amelyre szánták.

A készülékre vonatkozó speciális biztonsági rendszabályok

- Csak hideg vizet töltsön a tartályba!
- Sohase hajtja ki a szűrőt, amíg a főzési folyamat tart. A főzés alatt ne nyissa fel a tartály fedelét. Esetleg leforrázhatja magát.
- A főzőlap és a kanna erősen felforrósodik.
MEGÉGETÉSVESZÉLY!



A készülék használatbavétele



- Tisztítás végett forraljon 2-3 menetben hideg vizet a készülékben, mielőtt először kávét főzne.
- Mosogassa el a szűrőbetétet és az üvegkannát.

Elektromos csatlakozás

- Ügyeljen rá, hogy a készülék ki legyen kapcsolva (a kapcsoló „AUS/0” állásban legyen).
- Mielőtt bedugná a csatlakozó dugót a konnektorba, győződjék meg róla, hogy a használni kívánt hálózati feszültség egyezik-e a készülékével. A megfelelő adatok a típuscímkén találhatóak.
- Csak előírászerűen szerelt, 230 V/ 50 Hz-es földelt konnektorba csatlakoztassa a készüléket.

Működés

1. Billentse fel a víztartály fedelét. Töltsön a tartályba annyi hideg vizet, amennyi a kívánt csészényi kávéhoz szükséges.
2. Jobbfelé hajtja ki a szűrőbetétet. Tegyen a bele egy filtert (méret: 1x 2) és tölts meg örölt kávéval. Zárja vissza kattánásig a kihajtott szűrőbetétet..
3. Tegye fel a kannát a főzőlapra, és zárja le a víztartály fedelét.
4. Fordítsa a kapcsolót „EIN/1” állásba. Megkezdődik a kávéfőzés. A kávéfőzés befejeződése után kivetheti az üvegkannát.
5. Ha melegen kívánja tartani a maradék kávét, akkor hagyja a kapcsolót „EIN/1” állásban. A főzőlap mindaddig melegen fogja tartani a kávét, amíg csak „AUS/0” állásba nem kapcsol. Ilyenkor a készülék ki van kapcsolva.

Vízkömentesítés

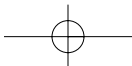
Ha az elkészítési idő lényegesen meghosszabbodik, vízkötlenítésre van szükség. Ehhez csak a kereskedelemben forgalmazott, citromsav alapú vízkömentesítő szert használjon.

Tisztítás

Tisztítás előtt mindig húzza ki a készüléket a konnektorból, és várja meg, hogy a készülék teljesen lehűljön. Csak enyhén nedves ruhával törölje tisztára a készüléket. Ne használjon erős tisztító- vagy oldószereket. A kannát és a szűrőbetétet a szokásos módon mosogassa el..

Ez a berendezés megfelel a CE-nek és lett gyártva a biztonság legmodernebb irányelvei szerint.

Megjegyezzük az esetleges műszaki változásokat!



H**Garancialevél**

Az általunk forgalmazott készülékre az eladás napjától számítva (pénztári nyugta) 12 havi garanciát vállalunk.

A garanciaidő alatt javítással vagy cserével megszüntetjük a készüléknek azokat a hibáit, amelyeket anyag- vagy gyártási hiba okozott.

A garanciára való jogosultságot a vételi bizonylat igazolja. E nélkül a bizonylat nélkül a készülék nem cserélhető vagy javítható díjtalanul.

Garanciális esetben szíveskedjék a teljes készüléket eredeti csomagolásában, a pénztári bizonylattal együtt átadni a kereskedőnek.

A készülék tartozékainak üvegtörése és egyéb károsodása nem ok a készülék cseréjére, ezek helyett díjtalanul cseretartozékot küldünk. Ilyenkor nem kell beküldeni a készüléket, csak az adott meghibásodott tartozékot kell megrendelni!

A kopó alkatrészek tisztítása, karbantartása és cseréje nem tartozik a garancia körébe, ezért térítésköteles.

Letéktelen beavatkozás esetén a garancia érvényét veszti.

A garancia lejártá után

A garancia lejártá után a megfelelő szakkereskedő vagy szakszerviz térítés ellenében elvégzi a szükségessé váló javításokat.

Пбщие указания по безопасности

RUS

- **Перед вводом в эксплуатацию этого прибора тщательно прочитайте руководство по эксплуатации**
- Пожалуйста, храните это руководство по эксплуатации, гарантийное свидетельство, кассовый чек, а также, по возможности, картонную упаковку вместе с внутренней упаковкой!
- Прибор предназначен исключительно для использования в домашнем хозяйстве, а не для промышленного использования.
- Всегда вынимайте штекер из штепсельной розетки, если Вы больше не пользуетесь прибором, если Вы хотите установить части оснастки, почистить прибор, а также, если возникает помеха. Перед этим прибор нужно выключить. Тянуть нужно за штекер, а не за кабель.
- Для того, чтобы предохранить детей от опасностей, связанных с электрическими приборами, ни в коем случае не оставляйте их наедине с электрическими приборами без надзора. Поэтому выберите место установки Вашего прибора так, чтобы дети не могли до него достать. Следите за тем, чтобы кабель не свисал вниз.
- Регулярно проверяйте кабель и прибор на наличие повреждений. Если прибор имеет какие-либо повреждения, то им нельзя пользоваться.
- Не ремонтируйте Ваш прибор самостоятельно; Обязательно обратитесь к авторизованному специалисту.
- Из соображений безопасности, замена дефектного сетевого кабеля на равнозначный допускается только на заводе-изготовителе, в нашей ремонтной мастерской или лицом, имеющим соответствующую квалификацию.
- Прибор и кабель должны храниться так, чтобы они не попадали под воздействие жары, прямых солнечных лучей, влаги, острых кромок и т.д.
- Ни в коем случае не оставляйте работающий прибор без надзора! Если Вы не пользуетесь больше прибором, то всегда выключайте его, даже, если это нужно всего лишь на одну минутку.
- Используйте только оригинальную оснастку.
- Не пользуйтесь прибором на улице.
- Прибор ни в коем случае нельзя окунать в воду или в какие-либо другие жидкости; он не должен контактировать с водой или какими-либо другими жидкостями. Не включайте прибор, если Ваши руки мокрые или влажные.
- Если на прибор попала влага, или же, если он намок, нужно немедленно вынуть штекер из штепсельной розетки. При этом не опускайте руки в воду!
- Используйте прибор только для тех целей, для которых он предназначен.

RUS

Специальные меры предосторожности при пользовании прибором

- заполняйте ёмкость для воды только холодной водой!
- не выдвигайте ни в коем случае фильтр во время работы прибора и не открывайте в это время крышку ёмкости для воды, это может привести к обвариванию
- плитка и кофейник очень сильно нагреваются, ОПАСНОСТЬ ОЖОГА!

Первое включение прибора

- перед первым приготовлением кофе прокипятите прибор, с целью очистки, 2-3 раза с применением холодной воды
- промойте воронку фильтра и стеклянный кофейник в мощном растворе

Подключение к сети

- обратите внимание на то, чтобы прибор был выключен (выключатель в положении "AUS/0"
- перед включением прибора в розетку проверьте соответствие напряжения используемой сети с напряжением прибора, информация к этому находится на табличке прибора
- включайте прибор только в розетку с защитными контактами и напряжением 230V/50Hz, установленную в соответствии с предписаниями

Эксплуатация

1. Откиньте вперёд крышку ёмкости для воды. Налейте ровно столько холодной воды, сколько чашек кофе желаете сварить.
2. Выдвиньте фильтр вправо. Вложите в воронку разовый фильтр (размер 1x2) и наполните его молотым кофе. Задвиньте выдвижной фильтр обратно, до фиксации.
3. Поставьте кофейник на плитку и закройте крышку ёмкости для воды.
4. Установите переключатель в положение "EIN/1" ("ВКЛ/1"). Начинается процесс приготовления кофе. По окончании процесса снимите кофейник с кофеварки.
5. Если вы хотите сохранить кофе горячим, то оставьте переключатель в положении "EIN/1" ("ВКЛ/1). Электроплитка будет подогревать кофе до тех пор, пока вы не переключите ее в положение "AUS/0" ("ВЫКЛ/0). В этом положении прибор выключен.

Удаление накипи

Удаление накипи необходимо, если время приготовления кофе значительно удлиняется. Применяйте для этих целей только предлагаемые торговлей средства для удаления накипи на базе лимонной кислоты.

Уход и чистка

RUS

Перед чисткой всегда вынимайте прибор из розетки и ждите пока он остынет. Протирайте прибор только слегка влажной тряпкой. Не применяйте для чистки сильномоющих порошков(средств) или растворителей. Кофейник и воронку фильтра промывайте, как обычно, в моющем растворе.

Этот прибор соответствует директивам СЕ по искрозащите и технике безопасности для низковольтных приборов; он сконструирован в соответствии с новейшими предписаниями по технике безопасности. Мы оставляем за собой право на технические изменения!

Гарантийное обязательство

Мы даем на купленный у нас прибор гарантию на 12 месяцев, начиная с даты покупки прибора (кассовый чек).

В течении гарантийного срока мы бесплатно устраним все недостатки и поломки, которые возникли по вине завода-изготовителя, проведя ремонт или замену прибора.

Документом для гарантии служит кассовый чек. Без предъявления этого документа бесплатный ремонт или замена прибора невозможны.

В случае поломки прибора просим вернуть его в магазин в полной комплектации и оригинальной упаковке, приложив кассовый чек.

Разбитое стекло или дефектные принадлежности не являются поводом для замены прибора, а будут бесплатно присланы взамен на дефектные. В таких случаях необходимо заказывать только дефектные принадлежности, а не посылать весь прибор на замену!

Под гарантию не попадают: чистка, техосмотр или замена трущихся деталей прибора, они делаются за дополнительную оплату.

Гарантия теряется при вскрытии прибора посторонними лицами.

По окончании гарантии

По истечении срока гарантии прибор можно сдать на ремонт в специализированный магазин или ремонтную мастерскую за оплату.

Technische Daten

Modell:	KA 2508
Spannungsversorgung:	230 V, 50 Hz
Leistungsaufnahme:	800 Watt
Schutzklasse:	I
Füllmenge:	10-12 Tassen

Dieses Gerät entspricht den CE-Richtlinien.

Bitte führen Sie das ausgediente Gerät
einer umweltgerechten Entsorgung zu.



D-47906 Kempen/Germany · Industriering-Ost 40
Internet: <http://www.clatronic.de> · email: clatronic@t-online.de